

ÉPISODE 6

TRADUCTION & IMAGE DE MARQUE

LA TRADUCTION EST UNE QUESTION DE SENS. AU-DELÀ DES MOTS CHOISIS, IL FAUT QUE LE SENS DU MESSAGE D'ORIGINE SOIT RESTITUÉ LE PLUS FIDÈLEMENT POSSIBLE.

LES TRADUCTEURS NE CONNAITRONT JAMAIS MIEUX QUE VOUS VOTRE UNIVERS... DES ENTREPRISES PASSENT DE NOMBREUSES ANNÉES À SE CRÉER UNE MARQUE, ATTENTION À NE PAS TOUT GÂCHER !



CHEZ LES NOUVEAUX BANDITS (SPÉCIALISTES DANS LA VENTE DE NOEUDS PAPILLONS) LA TRADUCTION DU SITE S'EST DÉROULÉE SANS ACCROC ET LE SERVICE MARKETING S'EN FÉLICITE...



TU VOIS AUJOURD'HUI, CE QUI EST IMPORTANT C'EST DE CRÉER UN VRAI ENGAGEMENT AUTOUR DE NOTRE MARQUE



ET ÇA PASSE PAR DU CONTENU DE QUALITÉ COHÉRENT. OÙ NOS CLIENTS PEUVENT RETROUVER LE TON DE NOTRE MARQUE.



OUAIS, ON EST DES AMBASSADEURS QUOI !



TOC
TOC



CONTENT IS KING !!





MAIS C'EST INCROYABLE, ILS SONT NULS CES TRADUCTEURS! C'EST QUAND MÊME DU BON SENS...



MAIS VOUS LES AVEZ BIEN BRIEFÉS AVANT QUAND MÊME?



DANS CE CAS, NOUS NE SOMMES PAS DANS LE CADRE DE FAUTES OU D'ERREURS DE TRADUCTIONS. TOUS LES TERMES UTILISÉS OU FORMES SONT CORRECTS. LE SOUCI C'EST QU'IL N'Y A EU AUCUNE INDICATION PRÉALABLE POUR CADRER LE PROJET.



JE LE SAVAIS QU'IL FALLAIT FAIRE UN BRIEF ! J'AURAI DU DEMANDER AU STAGIAIRE...

